

Yona Yona buka ya: dulu koko

Yona buka iye buka takala dulu dla elapo. Yonaye Yu so mo dla God yu molo atlalo oplami halaiyo. Epedeme buka dulu hema Godta Yona watle epo atlaiyo, “Wa: Niniba mo dla na: yuye hamtane,” diyo. Amasiyama Niniba so mate Yu so mate opahale demha:ha:mdiyo. Epapele koko tle Yonaye Niniba mo dla tlowe aliyo. Adipalati, ya: solotamaiyo, Godta Niniba mo so poyulupo depame.

Yonata God tle teletale

¹ Alila haleta Godta Amitai yami Yona watle epo atlaiyo,
 ☆ ² “Wa: Niniba mo pato dla na: yuye itiyamale mate atlamhalla tane. Adipalati, na:tapo yia:ta batalimale koko pato halomha:ha:leye ma-natima,” diyo.

³ Amasiyama Yonata God yu dalepame alimama tele-taiyo. Ya: Yopa mo dla tulume kaula peleyama dla koa pato natiyo. Koa eye Talsis mo dla tlowedeme elaiyo. Ya: koa edla asiyama himpame posokolopo ma Talsis mo dla taiyo, God tle hemele haodlowedeme.

⁴ Oloma edla Godta sokomoko patoye kaula dla hamiyo. Epalati ulo patotota sillimama koa patoye gaglatimale yakomtaiyo. ⁵ Epedeme koa sosollalo sota wowota:mama yia: god meyelope meyelope dle dla otele hatitimaiyo, yia: gadlepo depame. Epame yia: koata holokamelepo depame, yia: alisisi koa dulu dla hutiyeyele yú dulu dla pololiyo.

Amasiyama Yonaye koa dulu isili ikadepe dla tulume sikemte elaiyo. ⁶ Epalati koa dokopala oplamita tulume

Yonata ellati esesa:mama epo atlaiyo, “Wa: apa ham-elema:? Sila:tipame wa: God dla inoma sumama sisilamane. Pona:malamana, wa: Godta di natipo bokotiyamama di pasakalo gadlowe sepena,” diyo.

⁷ Epalati koa sosollalo sota yia:skamu yia: dulu dla atlanati atlanati demama epo atlamyaiyo, “Sokomoko mate epo ulo mate sila:ti iye, anta batalimaleta amma:?” demyaiyo. “Epedeme di osolo mate koko i malanatilowa,” diyo. Epame yia: osolo ipo ha:ha:mama natilati Yona tlo malanatiyo.

⁸ Epedeme yia: Yona watle epo atlaiyo, “Di atlane, sokomoko pato puaye, anta batalimaleta api? Wa: apa oplamita:? Wa: hadima halemdi? Wa: apa oko hamdi?” demyaiyo.

⁹ Epalati Yonata yia: watle asiyama epo atlaiyo, “Na:ye Hibulu oplami. Na: pepele di mate epo ta:lamo mate mimita:pele God dla mikadepe demde,” diyo. ¹⁰ Epame koa sosollalo so watle ya:ta God tle teleta kokoye atlaiyo. Epalati yia:ta yiyelepame Yona watle epo atlaiyo, “Wa: ka:dle koko pohasema,” demyaiyo.

¹¹ Oloma edla ulo patotota ma-a:ma ta:mtlati koa sosollalo sota Yona watle epo atlaiyo, “Sokomoko ita ka:llipo depame, di apa koko wa: dla hapa:?” diyo.

¹² Epalati Yonata asiyama yia: watle epo atlaiyo, “Na: batalimaletapo sokomoko patota wua: dla mopualepo. Epedeme na: tlo hampame kaula dla hamastaiya. Epelepiye, ulo patoto mate epo sokomoko mateta medla ka:llipe,” diyo.

¹³ Amasiyama yia: Yona yu podallalo ma tamali dla sosolomtlowe solotamaiyo. Epele tlope sokomoko mate epo ulo matetapo itiyamama yia:ta tamali dla tlowe apiye ponatiyo. ¹⁴ Epedeme yia: God watle yu sisikalle mate epo atlamyaiyo, “God, dita Yonaye hamame yú dla ka:stlati

asiyama wa:ta dia:ye potimiya. Adipalati, koko iye podi batalimale, wa:ta dinapele kokopo,” demyaiyo.

¹⁵ Epame yia: Yona hamame kaula duka dla ka:stlati pakasiyamalalo oloma medla ulo mate sokomoko mate ka:ka:liyo. ¹⁶ Epalati yia:tapo Godta itiyamale koko i natipame wowota:mama aliya halo yupo God watle hami-mama ya: dolumtlowe yu hatitimaiyo.

¹⁷ Yonaye yú dulu dla ollodemtullati Godta yu himili dolumama amalo patota puame ya:ye gola:diyo. Epalati ya:tapo amalo koko dulu dla elemama alila dapahatlope pololiyo. ☆

2

Yonata inoma sumale

¹ Yonaye amalo koko dulu dla polomama, ya: Lod God dla inoma sumama epo atlaiyo,

² “Na: ewatalo ga:tulli dulu dla tulume polowe mateka:pi dla polomama wa: dla sisilamalati wa:tapo na: yu daluwapo. ³ Wa:ta na:ye ewatalo yú ga:tulli duka dla hamastlati yú pato itiyamaletapo na:ye polumama namilatauwapo.

⁴ Lod, na:ta malamaley, wa:ta na:ye wa: mila:pi tle mosukulu alikili a:ma hamastamapo duwa. Epame Yu so aiyalma aya mape ponatilalo wekelowe tepo duwa.

⁵ Yúta na:ye gola:dlati na:tapo yú dulu dla susukulumeluwapo. Epame yú dulu dla ollotulume ellati dokomakita na: dokopala dla popoliyemyeuwapo.

⁶⁻⁷ Na: ewatalo ga:tulli dulu dla tulume alikili a:ma woyamolowe pa:le dla elemama na:ta malamaleta na: pasakaloye alikili a:ma haodlowe tepo duwa. Amasiyama na:ta dulu edla polomama wa: dla otele himilati wa:ta

wa: aiyalma aya dla polomama na: yuye me-daluwapo. Epedeme na: God wa:tapo na: pasakaloye gaduwapo.

⁸ Opa anawolotapo biskapa god dla mikadepe demdi, epapele soye Godta yia: dla bokotiyapo malamale himhala ka:dleye ponatilowa. ⁹ Amasiyama na: wa: dla siyele sala semama aliya halo yupo hamilowepo. Epame na:tapo alila hapuloma dulu dla wa: yu dla salladepo sela:lowedeme solotamale himilowepo. Adipalati, pasakalo gadle kokoye hatlo God wa: tle puapo,” diyo.

¹⁰ Epame Godtapo amalo pato dla atlaiyo, Yonaye tamali dla tame mumullupo depame.

3

Yonata ma God yu dla salladle

¹⁻² Godta ma Yona watle epo atlaiyo, “Wa: tame Niniba mo pato dla na:ta wa: watle atlamale yuye ma opa watle atlamelepe,” diyo.

³ Oloma hema Yonatapo God yu dla salla depame Niniba mo pato dla God yu hamtaiyo. Niniba mo iye pta pato, oplamitapo Niniba mo eye seme tle ma seme dla ulumyeli dlepiye, ya: me-ulumhalemama alila dapahat-lopeye polollepe. ⁴ Yona Niniba mo pato dla woyapame tamhalemama opa dla God yu atlamolowe kotiyaptaiyo. Ya: yu itiyamale mate epo atlamtaiyo, “40 alila alotle Godta Niniba moye batalipo hamastlepe,” demtaiyo. ☆

⁵ Epapeleye Niniba sota God yu dalepo mikadepe demama opa hapuloma dokopala so mate epo mo so mate yia: bobtalimale tle heheletimaiyo. Epedeme yia:ta yia: bobtalimale tle heheletimale nati-imama daya podlalo ha:ha:mama dupa kolle tluka didiyepo ha:ha:iyo.

⁶ Niniba mo dokopala oplamita koko i natipo ya:ta polalo tle sila:time tluka ka:ka:dle uptipame ma dupa kolle

☆ 3:4: Mat 12:41; Luk 11:32

tluka didiyepo tile apupu dla polaiyo. ⁷ Epame ya:tapo Niniba so hapuloma dla yu i hamiyo, “Yu iye dokopala oplami mate epo ya: gadlalo so mate tle wua: dla puapo. Opa hapuloma mate epo yia: halo hapuloma matetapo daya mate epo yú mate podlomolowa. ⁸ Amasiyama opa mate epo yia: halo mate dupa kolle tluka tlo didiyelepe. Epame opa hapulomata God dla otele himimama yia: bobtalimale tle ya: hala dla heheletimelepe. ⁹ Adipalati, pona:malamana, Godta ya:ta malamale meyelope depame dia:ye popoyulalo wekelowe sepena,” diyo.

¹⁰ Epedeme opa hapulomatapo yia: bobtalimale tle God hala dla heheletimalati Godta yia: natipame yia: polowamama yia: popoyulalo wekiyo.

4

Yonata Godta bokotiyapo malamale dla siyaladle

¹ Godta Niniba so popoyulalo wekelati Yonata alimama sikemte siyaladiyo. ² Epame ya: siyalademama inoma sumale yu mate God dla epo atlaiyo, “God, na:ta na: mo dla halemama malamawaye, wa:tapo Niniba mo so watile yia: batalimale asiyama pohamilowe tepo duwa. Epedeme na: Talsis mo dla teletauwa. Adipalati, na:malamana, wa: dla bokotiyapo malamale pato mate epo polowamale pato mate halapo. Epame wa: sadle mate halemama ma hapele posiyaladesemde, epame batalimale asiyama hamilowe alimdepo. ✧ ³ Epedeme God, wa: na: pasakalo hane. Na: hallowe posolotamasema, polowe tlo ka:pi,” diyo. ✧

⁴ Amasiyama Godta epo atlaiyo, “Yona, wa: apa koko dla siyaladle himma:?” diyo.

⁵ Epalati Yonata siyalademama Niniba mo tle alikili a:ma ulatame salita matlalo tiyama dla tame halemama

✧ 4:2: Eke 34:6 ✧ 4:3: 1Dok 19:4

usi hupo polaiyo. Ya: edla polomama apa kokota Niniba mo dla woyamolowe depame ompolaiyo.

⁶ Lod Godta Yonata homale dla pollopo depame dukulu emaiyo. Epame Yonata dukulu natipo sikemte siyeiyo.

⁷ Amasiyama alila hale dla sali ala sokotalo teimhallati Godta yu himili dolumama sosota puame dukulu dlosalo kotimalati dukuluta powaiyo.

⁸ Epame salita matlati Godta alemalle pato hamiyo. Oloma edla salita sisikalle mate tulume Yona dokopala dla sikemte domaiyo. Epalati Yonaye powatlowe mateka:pi dla polomama polowe tlo solotamaiyo. Epammama ya:ta epo atlaiyo, “Na: pasakalo hallowe posolotamasema, polowe tlo ka:pi,” diyo.

⁹ Amasiyama Godta Yona watle epo atlaiyo, “Yona, wa:ta dukuluta polati siyaladlowe poka:dena,” diyo. Epalati asiyama Yonata God watle epo atlaiyo, “Na: sikemte siyalademama polowe solotama,” diyo.

¹⁰ Epalati Godta epo atlaiyo, “Dukulu iye utula:la haleta peapame ma utula:la haleta mo-powapo. Amasiyama wa: dukulu empame po-omhalana. Wa: adipalati dukulu yilo sikemte polowama:? ¹¹ Na:ta Niniba so yilo polowama tlo ka:pipo. Adipalati, Niniba mo pato dulu dla na: koko yeitamale so 120,000 opata yia: halo mate me-ha:ha:po,” diyo.

Ka:dle Yu
Genesis, Exodus, Jonah, and the New Testament in the Kamula
language of Papua New Guinea
Buk Stat, Kisim Bek, Jona, na Nupela Testamen long tokples
Kamula long Niugini

Copyright © 2005 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kamula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-01-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 9 Oct 2020

74ad7974-9dcd-5470-9c22-0eda5fbabe15